



KAHDELLA KIELELLÄ. Maija Laitikkaan syliissä istuu 7 kuukauden ikäinen Lenni Viking. Vieressä isovelji, viisivuotias Onni Oliver. KUVA: MARTTA TRÄVUORI

Lapselle halutaan helppo nimi

● Lapselle halutaan helppo ja hänen vanhempiaan miellyttävä nimi. Kaksikielisissä perheissä nimen halutaan toimivan molemmilla kielillä.

LOVIISA Laura Anttila Helsingin yliopistosta tutki syksyn aikana lasten nimeämistä kaksikielisissä loviisalaisperheissä.

Helsingin yliopiston ja Svenska Litteratursällskapetin tutkijat ja opiskelijat tekivät kenttäretken Loviisassa syyskuun lopussa. Loviisan nimen ja kielenkäytön tutkimukseen liittyi myös kaksikielisten perheiden haastatteluja. Niiden aiheena oli lapsen nimeäminen.

– Loviisassa haastateltamani vanhemmat pohjivat nimiä vaihtessaan samoja asioita kuin vanhemmat yleensäkin: nimiä esimerkiksi otettiin suvusta ja pohdittiin niiden sopimista sisarusten nimiin. Yleisin peruste oli ihan puhtaasti se, että nimi miellytti vanhempia. Se saattoi olla jo kauan ennen lapsen syntymää valittu tai esimerkiksi kauniilla kuulostava, Anttila kertoo.

Aallon perheessä J-linjia
Juha Aallon ja Gunnevi Blomqvistin perheessä mietittiin nimiä ensimmäisen kerran 30 vuotta sitten. Vanhin lapsista, Joni Kristian, syntyi 1983.

– Nimen kanssa pätkäilimme jonkin verran. Aalto muisteleee. Joni oli kolmisensymmenttä vuotia sitten yleistyessä. Aalto lisää.

Perheeseen syntyi kolme lasta. Joni sai sisaruksset **Jukka Sebastian** ja **Jenna Emilia**.

– Sukujen vanhoja nimiä emme otaneet, en niin ainakaan muista. Etunimen alkaminen J-kirjaimella ei sekään ollut aluksi tavoite.

– Kolmannen lapsen kohdalla pi-

Etunimi ruotsinkielinen

● Suvusta annettiin nimiä suoraan, mutta niitä myös käännettiin suomenkielisistä ruotsinkielisiksi. Toisin päin samaa ei tapahtunut.

● Aineiston lapsilla oli sekä suomen- että ruotsinkielisiä sukunimiä. Etunimistä isompi osa oli kuitenkin ruotsinkielisiä.

● 21 lapsesta yhdeksän niissä ei ollut yhtäkään suomenkielistä nimeä niin etu- kuin sukunimessäkään.

● 11 kokonimessä oli sekä suomen- että ruotsinkielisiä nimiä. Vain yhden lapsen kokonimi oli täysin suomenkielinen. Näin ollen noin puolet kokonimistä oli ruotsinkielisiä ja puolet sekakielisiä. Sukunimistä hiukan yli puolet (4/7) oli kuitenkin suomenkielisiä.

dettiin J-linjia. Vaimo sanoi saaneensa lapsien toisista nimiä.

Gunnevi kertoo, että lasten nimet tulivat mieleen itsestään. Joni ei ollut vielä kovin yleinen ja Jenna tuntui hyvältä, samoin Jukka.

Kaikki lapset laitettiin ruotsinkieliseen kouluun.

Kahdella kielellä

Maija Laitikas ja **JonasDyvelin** löysivät pojilleen nimet helposti.

Nyt viisivuotias **Onni Oliver** ja 7 kuukauden ikäinen **Lenni Viking** ovat Onni ja Lenni, koska nimet rimmaavat mukavasti.

– Onni oli työnimi, käyttöön piti ottaa itse asiassa Oliver. Onnista tuli kuitenkin Onni, Maija Laitikas kertoo.

Oliver-nimen äiti muisteleee nähteenä, jossain lehdessä. Viking on puolestaan Jonaksen mofan etunimi.

Suomenkielinen etunimi ja ruotsinkielinen toinen nimi valikoituvat pojille sattumalta.

Kahdella kielellä perheessä menään muutenkin: koira on nimeltään Fuhina ja jo edesmennyt kissa oli nimeltään Sniffe. Äiti puhuu pojille suomea, isä ruotsia. Koulukeleksi tulee molemmille pojille ruotsi.

– Suomi tulee kuitenkin vahvempana. Itselleni kielet olivat kouluissa vaikeita. Siksi on sitä parempi, mitä aikaisemmin kielii opitaan, Maija Laitikas sanoo.

Hankalia nimiä vältetään

Anttilan mukaan moni nimenäntä ja kiinnittää nimiä vaihtessaan huomioita nimen helppouteen.

– Etenkään kutsunanimen ei usein haluta olevan liian hankala, jotta kaikki osaisivat lausua ja kirjoittaa sen ja jotta se ei menisi sekaisin samankaltaisten nimien kanssa.

– Kaksikielisissä perheissä nimen helppouteen vaikuttaa olennaisesti sen toimiminen molemmissa kie-



J-SARJAA. Jenna-nimi tuntui vanhemmista hyvältä. Kuopuksen nimi jätköi myös perheen J-sarjaa Jonin ja Jukan jälkeen. KUVA: MARTTA TRÄVUORI

lissä. Tämän suhteen informanttieni mielipiteet vaihtelivat hiukan. Suurin osa mainitsi haluavansa nimen toimivan molemmissa kielissä. Osa ei halunnut antaa selkeästi suomenkielisiä nimiä. Eräs vastaaja kommentoi suomenruotsalaisuuden näkyvän selkeästi nimissä.

mutta moni kertoi välitelleensä selkeästi ruotsinkielisiä nimiä. Kärkille oli kuitenkin tärkeää, että nimen kirjoittaminen ja lausuminen luonnistuu molemmilla kielillä.

Osa kuitenkin halusi, että nimi lausutaan samalla lailla molemmilla kielillä. Osa vanhemmista kertoi

Sanottua

Kaksikielisissä perheissä nimen helppouteen vaikuttaa olennaisesti sen toiminnan molemmissa kielissä.

LAURA ANTTOLA
HELSINGIN YLIOPISTO

sa ruotsinkielisiä identiteettiä esimerkiksi valitsemalla koulukieleksi ruotsin mutta myös antamalla ruotsinkielisiä nimiä. Kaikkien koulutuksen koulukieli oli ruotsi ja hoitopaikat olivat kaikki ruotsinkielisiä.

Nimien juuria ei tiedostettu

Anttola kertoo, että oli mielenkiintoista huomata monien puhuvan kaksikielisiä nimiä, jolla tarkoitettiin suomen kielessäkin toimivia kuitenkin ruotsinkielisiä tai muualta Euroopasta Ruotsin kautta Suomeen tulleita nimiä kuten Anna, Sofia, Henry, Lina ja Lasse.

– Kaiken kaikkiaan muita kuin suomenkielisiä nimiä tunnuttin pidetävän ruotsinkielisinä eikä esimerkiksi venäjän- tai englanninkielisten nimien juuria tiedostettu, vaan niitä saatettiin pitää ruotsinkielisinä.

– Olin ehkä hiukan yllätynyt siitä, että yllättävän moni ei ollut nimesään pohjinnut kaksikielisyttä. Mielipiteet vaihtelivat jo tämän kokiossa aiheistossa kuitenkin paljon.

Anttola jatkaa tutkimustaan vielä luultavasti pro gradu -tutkielmansa, jonka tekeminen alkaa ensi keväänä.

– Sitä varten jatkan luultavasti haastatteluja muualla Suomessa. Kaksikielisyys on aina kiinnostanut minua. Sen lisäksi minua kiehoivat erilaiset nimitydistelmät, esimerkiksi sisarusten nimien muodostamat yhdistelmät sekä etu- ja sukunimitydistelmät. Pääsen tässä tutkimuksessa yhdistelemään molempia.

Marta Tävuori

marta.tavuori@lovari.fi

www.lovari.fi

TALVI-ROOPO

ALLE

Kanka - Sko

INDROOS

KENKÄ

www.kenkaindroos.com

Kuningattarenkatu 9,
LOVIISA
Puh. 019 531 038

ALLE

Merkki-vaatteita

-30%

-40%

-50%

TANGO

www.muottango.fi

Kuningattarenk. 9, Loviisa
Puh. 019 531 777
Ark. 9-18 • La 9-14

ESPRIT

Tilaa Loviisan Sanomati!

SIMPLY CLEVER

**Etusi jopa
2 300 €***

**TALVI-
PAKETTI
KAUPAN PÄÄLE**



ŠKODA Octavia



ŠKODA Citigo



ŠKODA Fabia



ŠKODA Rapid



ŠKODA Yeti

Talvipaketti ŠKODA Citigo-, Fabia-, Rapid-, Yeti- ja Octavia-malleihin.

ŠKODA-talvipaketti sisältää: talvirenkaat kevytmetallivantein*, moottori- ja sisätalälämmitin.

Lue lisää skoda.fi

ŠKODA-mallisto alkaen 13 195,26 €, autoveroton SVH alk. 10 750 €, anviortu autovero alk. 1 845,26 € CO₂-päästöillä 95 g/km, yhdistetty kulutus 4,1 l/100 km. **ŠKODA-malliston** yhdistetty EU-kulutus 3,5-7,2 l/100km ja CO₂-päästöt 79-164 g/km. hinnat sisältävät toimituskulut 600 €. Katso tarkemmat mallikohtaiset hinnat skoda.fi. tarjous koskee vain uusia kauppaosimukista, ei yhdistettävissä muihin etuihin. Talvipaketti on voimassa 21.2.2016 mennessä tehtyihin yksityisasiakkaiden kauppaosimuksiin. * Citigo-mallissa 14", Fabia ja Rapid-malleissa 15", Octavia 16", RS 17" ja Yeti -malleissa 16" -kevytmetallivanteet. Suurin etu jopa 2 300 € Octavia RS-mallissa. Kuvan aurot erikoisvarustein. **Vain parasta autolleesi - valitse ŠKODA Huolenpitosopimus.** Kysy ŠKODA Huolenpitosopimuksesta ŠKODA-jälleennyjältäsi tai lue lisää: skoda.fi/huolenpitosopimus

Maahantuntti: **HELKAMA** Vuokraus: **AMS**

Tutustu tarkemmin skoda.fi



LAAKKONEN

Laakkonen **PORVOO**

Veijokset Laakkonen Oy
Asentajantie 7, 06150 Porvoo

Škoda-myynti 010 214 7914
Palvelumme: ma-pe 9-17, la 10-14

laakkonen.fi

Puhelinnumerat 010 yritysnumeroon. Kintteen verkko liittymästä 8,35 snt/puh + 6,00 snt/min. Markkavestiverkko liittymästä 8,35 snt/puh + 12,17 snt/min. hinnat sisältävät arvonlisäveron 24 %

ŠKODA



SKODA

VÄLIPÄIVÄ-

MARKKINAT

28.12.2015 - 2.1.2016